

:المحكمة وطفلك

عندما ينفصل الأم والأب

موضحة بالكلمات والصور السهلة



Arabic

**wake smith**  
Incorporating Benson Clegg  
Solicitors



Barristers at **BankHouse**

## المحكمة وطفلك:

عندما ينفصل الأم والأب

الأشخاص

هؤلاء هم الأشخاص الوارد ذكرهم في الكتيب



الطفل



وكيل الأب



محامى المرافعة



وكيل الأم



الأم



الأب



الوسيلة



شقيقة الأم



صديقة الأم



جد الطفل



موظف الكافكاس

الأول



موظف الكافكاس

الثاني



1

عندما يرزق شخصان بطفل ويقوما بتكوين أسرة سوياً، في الغالب يتشاركا في مهمة كونهما أبوان ويتشاركا في تنشئة أبنائهما.



2

عندما ينفصل الأبوان لأنهما لا يحبان بعضهما البعض أو لأنهما قد أصبحا لا يهتمان بأمر بعضهما البعض، يجب أن يتخذا قرارات بشأن المكان الذي سيقوم فيه الأبناء.



3

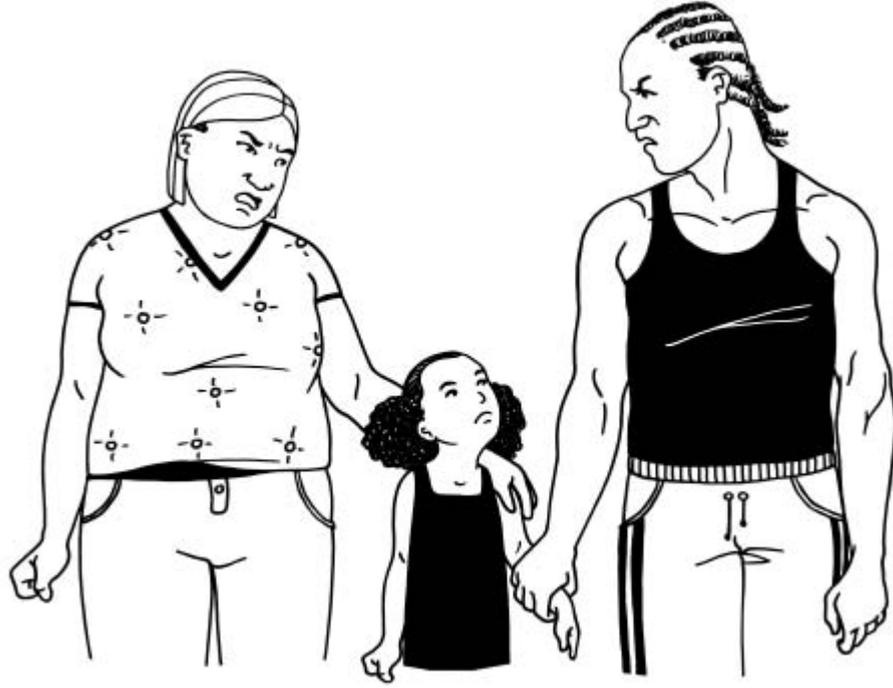
يستطيع بعض الآباء اتخاذ القرارات بشأن المكان الذي  
سيعيش فيه الأبناء وبشأن الوقت الذي سيقضيه الأبناء مع  
أحد الأبوين

# Residence



# Contact

4  
في بعض الأحيان نطلق على ترتيبات المعيشة "محل  
الإقامة" وعلى الترتيبات بشأن قضاء الوقت "الالتقاء".



5

لا يتمكن الأبوان في بعض الأحيان بالاتفاق بشأن هذه القرارات، وقد يرجع هذا إلى أنهم ليسوا على وفاق بعد الانفصال.



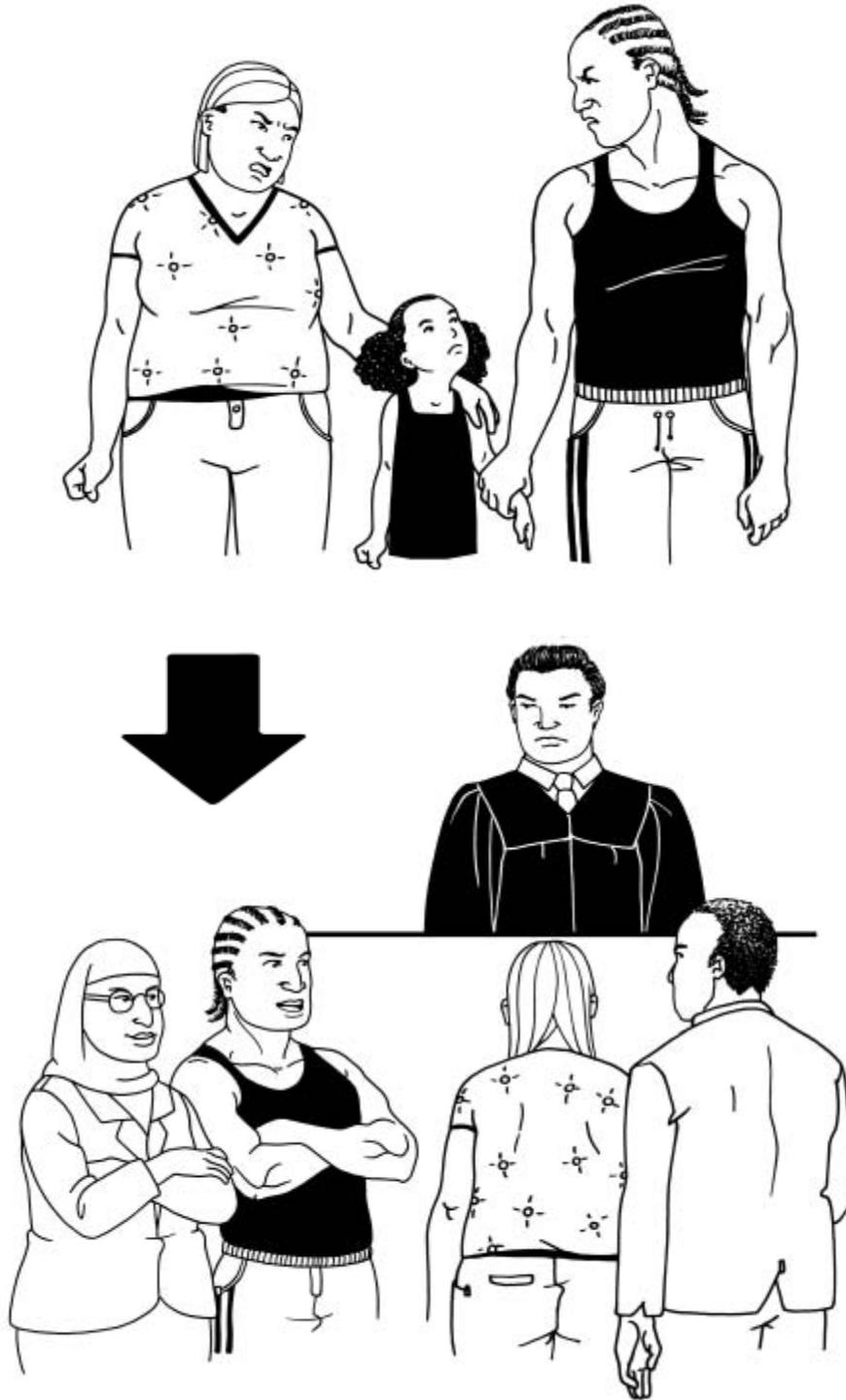
6

وقد يساعد أفراد العائلة الآخرين في تنظيم هذه الترتيبات. حيث يرغب أفراد العائلة في الاستمرار في رؤية الأبناء



7

في بعض الأحيان يحصل الأبوان على مساعدة لاتخاذ هذه القرارات من قبل شخص يطلق عليه "الوسيط". وهذا عندما يوافق الأبوان على إجراء مقابلة مع الوسيط في محاولة للوصول إلى قرار مشترك بشأن ما هو الأفضل في صالح أبنائهما. وقد يستطيعا التحدث إلى الوسيط بشأن ما يثير قلقهما حول الترتيبات الخاصة بأبنائهما



8

يضطر بعض الآباء اللجوء إلى المحكمة لاتخاذ القرارات وأحياناً يجب على القاضي الاستماع إلى ما يقوله الآباء ليتخذ القرار بشأن كيف سيتشارك الأبوان في تربية أطفالهم .



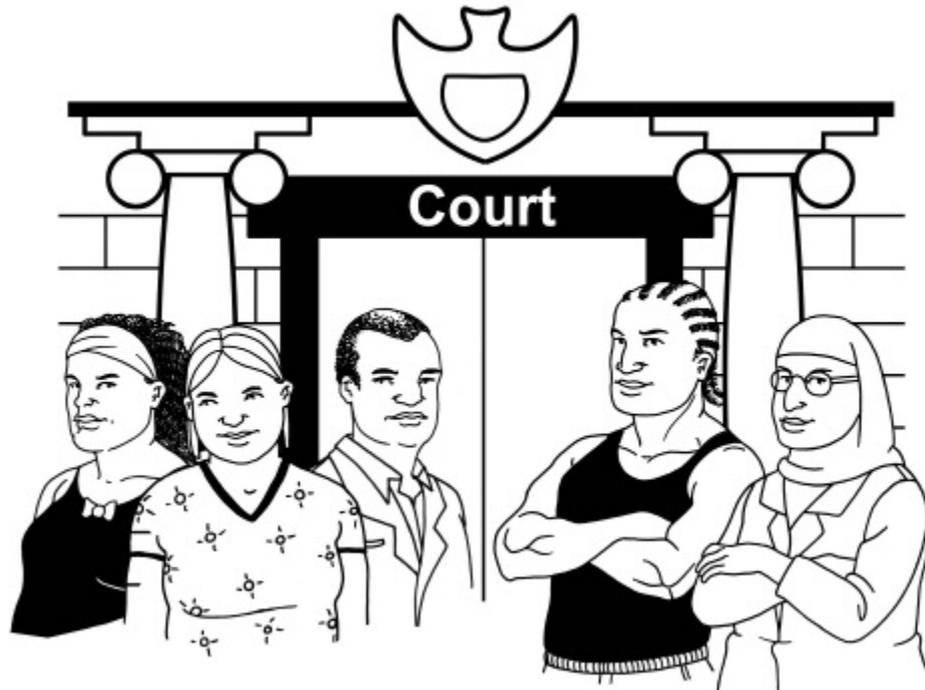
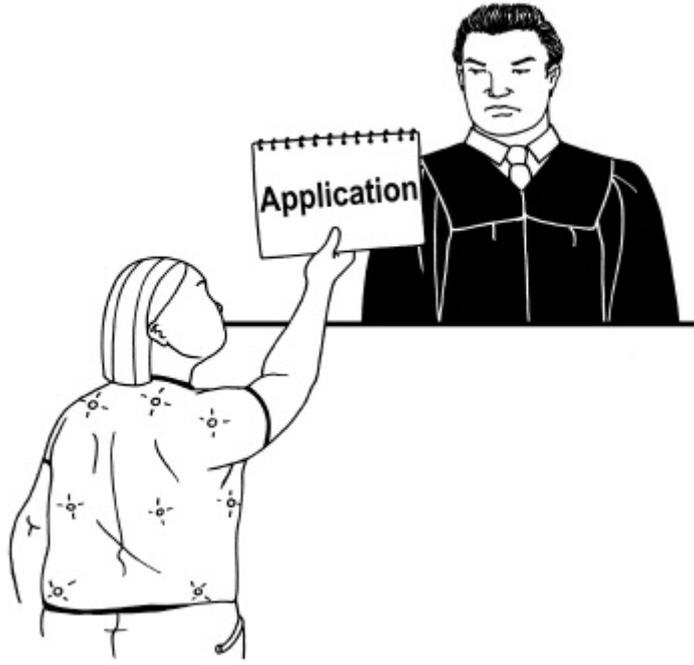
9

قد يستعين الآباء الذين يلجئون إلى المحكمة إلى مساعدة وكيل. فلست مضطر إلى توكيل وكيل، إلا أنك قد تجد أنه من الضروري استشارة الوكيل بشأن ما الذي سيحدث في المحكمة.



10

تعد عملية العثور على وكيل أمراً يسيراً. يوجد أسماء محامين في دليل الصفحات الصفراء أو يمكنك سؤال مكتب تقديم المشورة للمواطنين.



11

يحب إعداد الطلب المقدم للمحكمة. حيث يمكنك أن تذكر فيه ما الذي يجب أن يحدث في اعتقادك بشأن الأبناء وما سبب رغبتك في حدوث ذلك. وعادة ما يقدم أحد الأبوان فقط الطلب. ويشرح طبيعة المشكلة ثم يذهب كلا الأبوان إلى المحكمة.

12

بعد أن تتلقى المحكمة الطلب يتم تحديد تاريخ لذهاب كلا الأبوين إلى المحكمة في محاولة لتنظيم الترتيبات. ستذهب مع الوكيل الخاص بك إلى المحكمة ويمكنك اصطحاب شخص ما ليؤيدك. إذا اصطفت صديق أو مؤيد قد لا يستطيعان الدخول معك إلى قاعة المحكمة عند وقوفك أمام القاضي، إلا انك قد تستفسر بشأن إمكانية دخولهما معك.



13

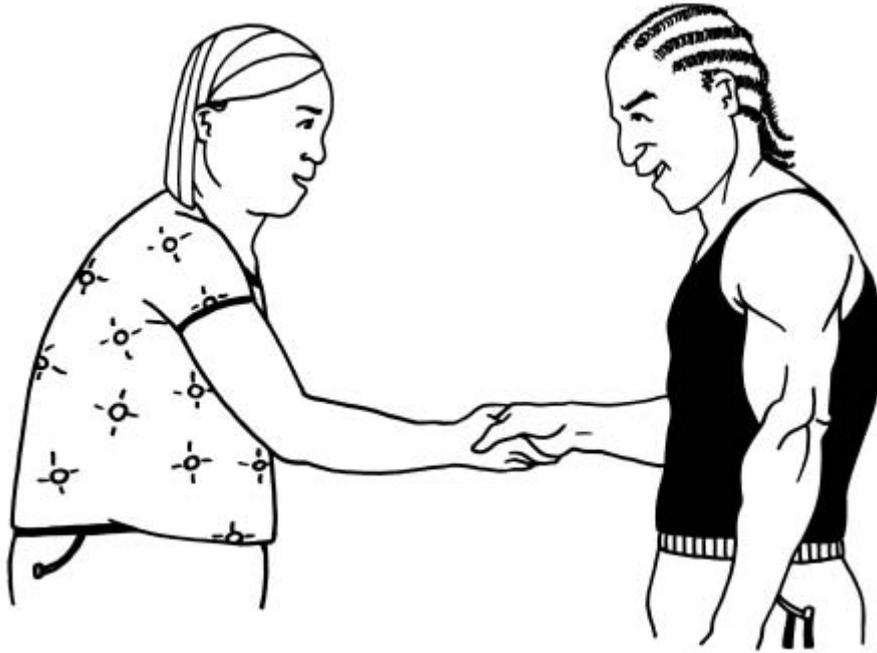
عند ذهابك للمرة الأولى إلى المحكمة ستلتقى بشخص يدعى موظف الكافكاس. يحضر هذا الشخص ليستمع إلى ما يقوله كلا الأبوان بشأن ما يجب أن يحدث مع الأبناء. وقد يقدم موظف الكافكاس بعض الاقتراحات بشأن كيفية تصرف الآباء.

لست مضطراً إلى مقابلة الطرف الآخر عند مقابلتك لموظف الكافكاس، إلا أن في بعض الأحيان قد يكون من الأفضل أن يجتمع الأم والأب في نفس الحجرة لمناقشة الأمور مع موظف الكافكاس. لا يتخذ موظف الكافكاس أي قرارات



14

سيكون هناك كذلك قاضى فى حجرة أخرى والذى سيرغب فى معرفة الأسئلة التى يستفسر عنها الأبوان. سيستمع القاضى إلى ما قد استمع إليه موظف الكافكاس من الأبوين وقد يقدم القاضى بعض الاقتراحات بشأن ما الذى يمكن فعله لحل المشكلة.



15

إذا تمكن الأم والأب من الوصول إلى اتفاق، سيصدر القاضي أمراً لتدوين ما قد تم الاتفاق عليه. إذا رغب الأم والأب في عدم إصدار أمراً من المحكمة لأنهما يشعران أن بإمكانهما القيام بالترتيبات دون الحاجة إلى إصدار أمراً، سيوافق القاضي في الغالب ولن يصدر أمراً رسمياً من المحكمة



16

إذا ما زال الأم والأب غير قادرين على الاتفاق بشأن ما يجب أن يحدث، سيدون موظف الكافكاس تفاصيل الأم والأب ويرتب لقاء الأم والأب والأبناء مع موظف كافكاس آخر.



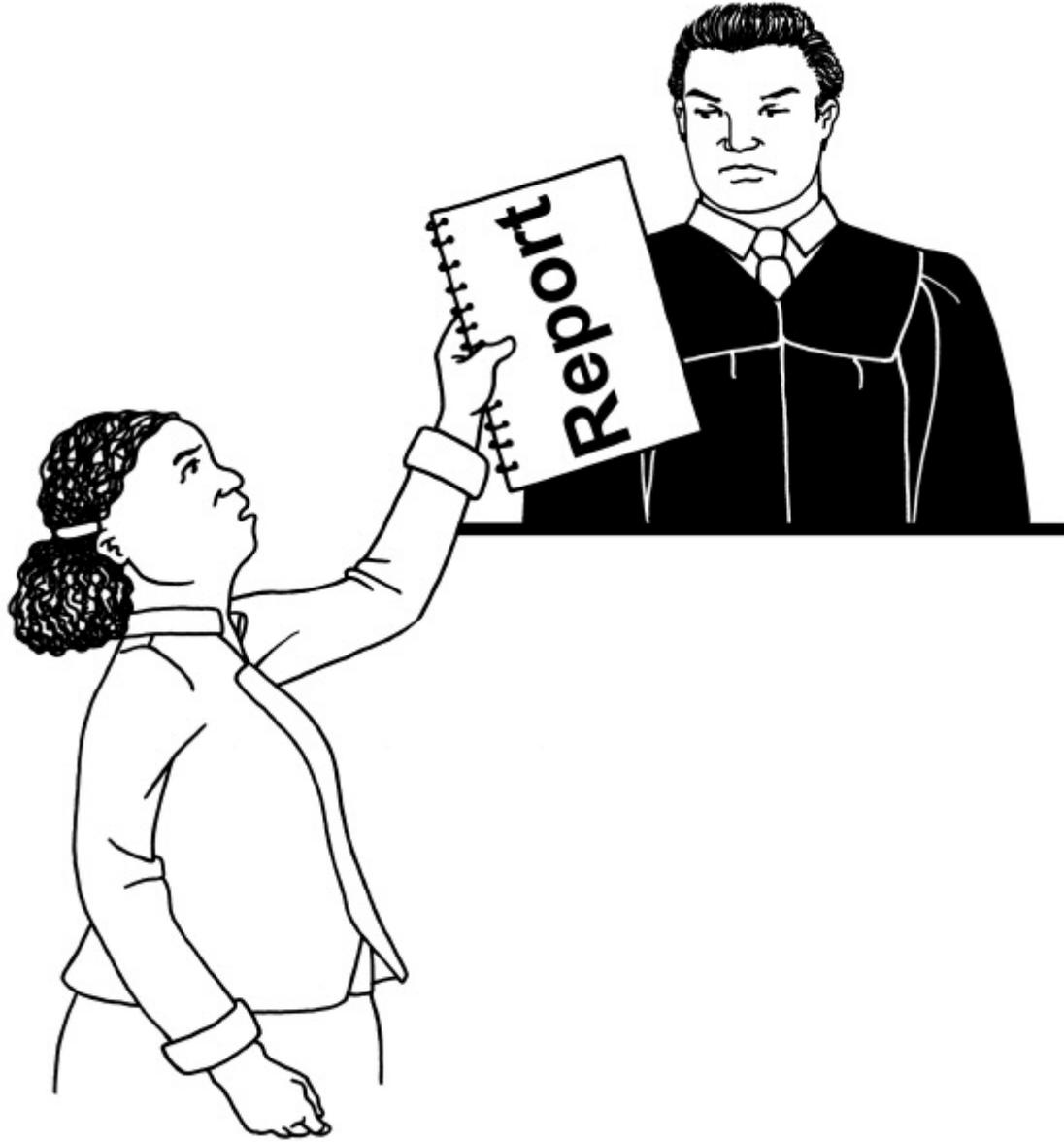
17

سيحضر موظف الكافكاس هذا لرؤية الأم والأب كل على حدى. كما يرغب في رؤية الأبناء سوياً مع الأم والأب.



18

كما سيتصل الموظف بالمدرسة أو الحضانة التي يذهب إليها  
الأبناء وقد يتحدث إلى شخص ما هناك مثل الزائرة الصحية.  
وقد يتحدث موظف الكافكاس كذلك إلى أفراد العائلة  
الآخرين كمربية الأطفال أو الجد



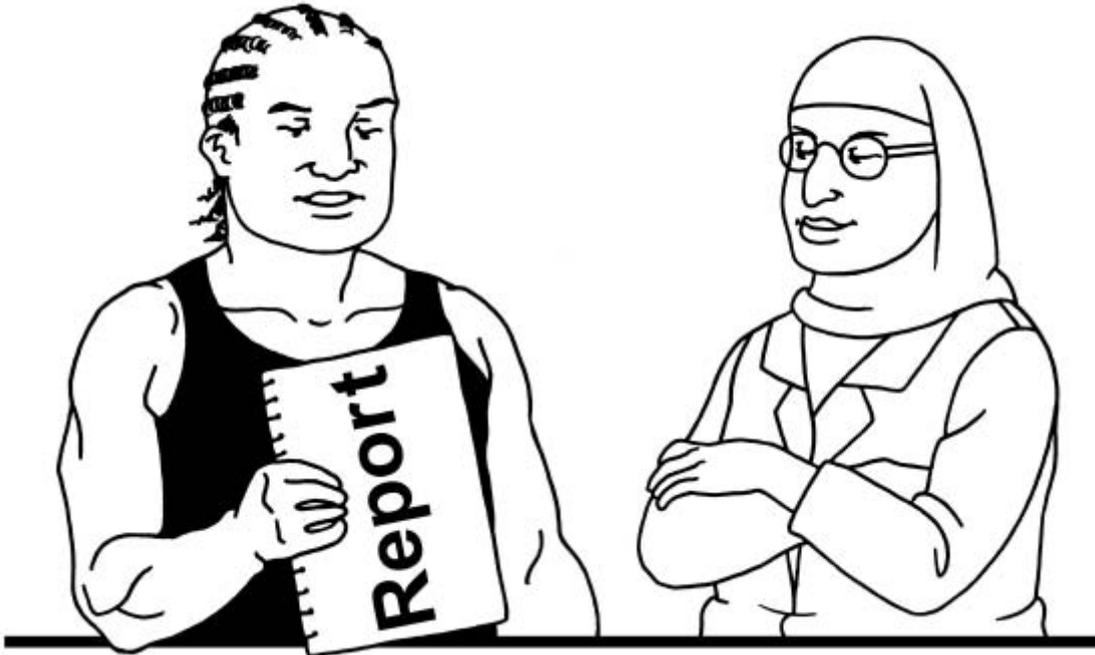
19

ثم يحزر موظف الكافكاس تقريراً والذي يجب أن يوضح  
للقاضي فيه من وجه نظره ما هو حل المشكلة التي يواجهها  
الأم والأب في تنظيم الترتيبات بشأن أبنائهم



20

يمكن أن يستغرق إعداد التقرير فترة تصل إلى أسبوعاً. وبعد تجهيز التقرير سيذهب الأم والأب إلى 14 المحكمة بصحبة محاميتهما للنظر ما إذا كانا بإمكانهما الآن الوصول إلى اتفاق بشأن ما هو الأفضل بالنسبة إلى أبنائهما.



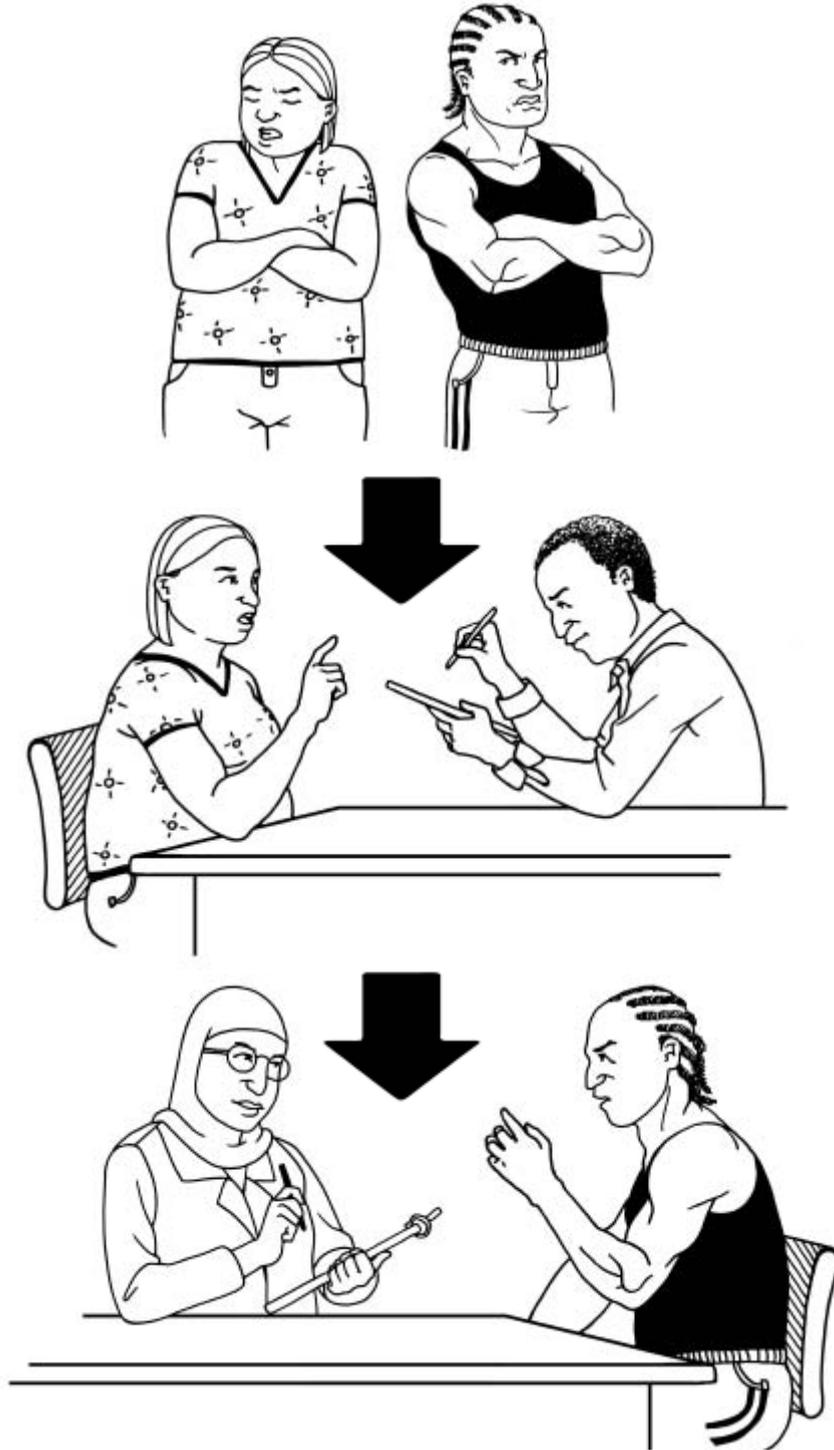
21

قبل الذهاب إلى المحكمة، سيحصل كلا الأبوان كل على حدى على فرصة الإطلاع على التقرير مع محاميه وتفهم ما ورد فيه واقتراحه بشأن ما يجب أن يحدث فيما بعد.



22

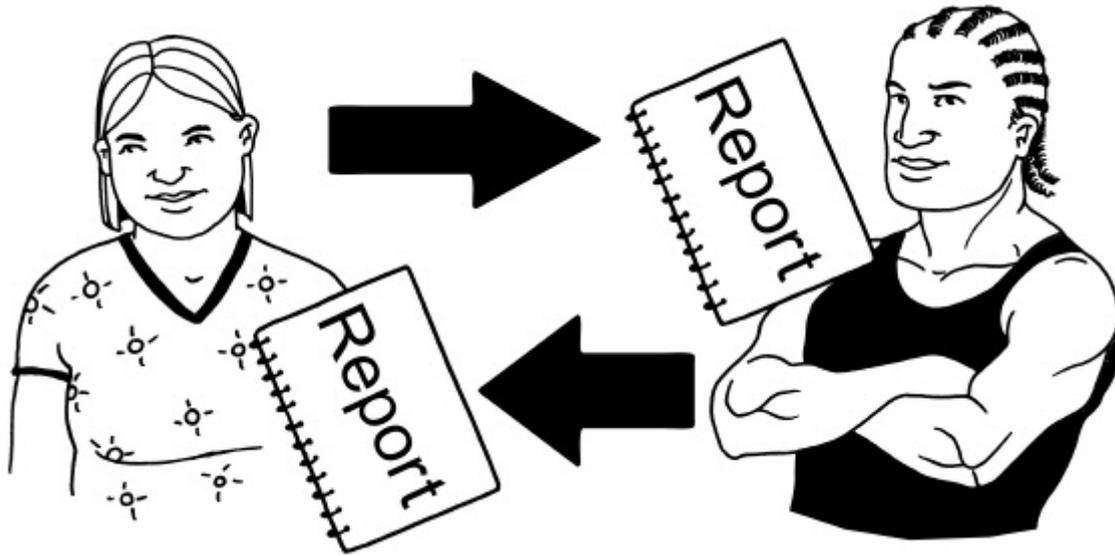
إذا تمكن الأم والأب الآن في الاتفاق بشأن ماذا يجب أن تكون الترتيبات بالنسبة إلى أبنائهما، مثل المكان الذي يجب أن يقيم فيه الأبناء وكيف سيتقابلون بأحد الأبوين، عندها يستطيع القاضي إصدار أمراً رسمياً



23

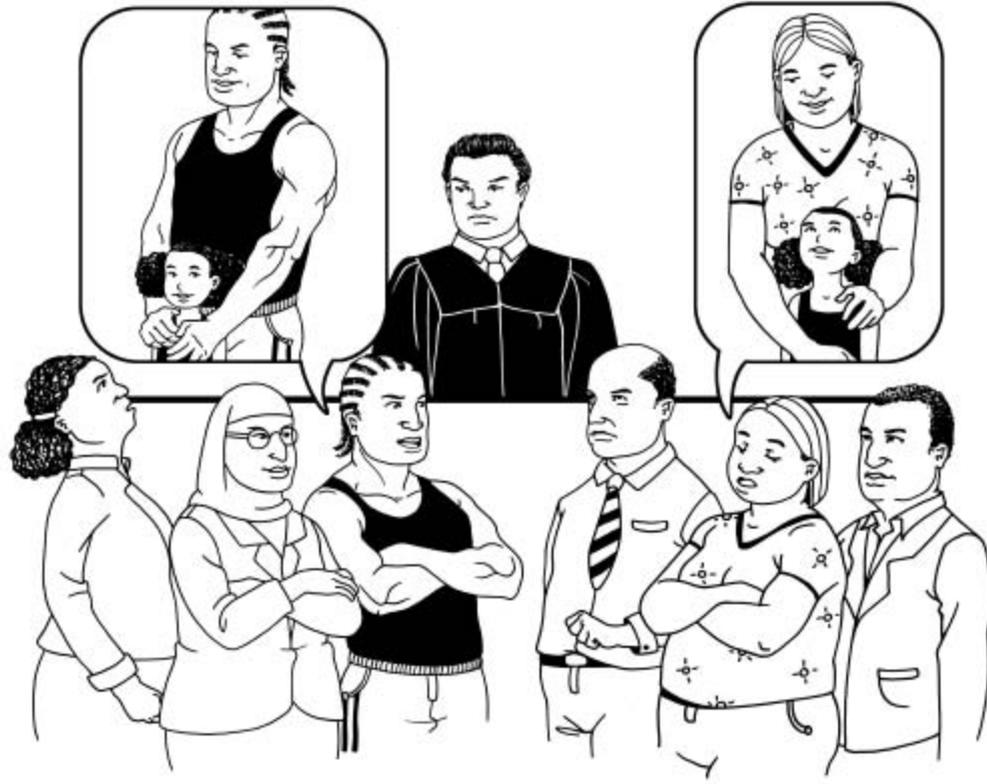
إذا ما زال هناك عدم اتفاق، فالخطوة التالية إذاً هي أن تستمع المحكمة إلى كل ما يحتاج الأم والأب وموظف الكافكاس الإدلاء به والذي يساعد القاضي في اتخاذ قراره الأخير.

يجب أن يساعد كل من الأم والأب محاميها في عرض آرائهما بوضوح على القاضي في بيان. هذه فرصتك للإدلاء بكل ما ترغب في أن يعلمه القاضي. يعرض البيان ما الذي حدث في الماضي وما الذي ترغب أن يحدث في المستقبل. ويجب أن يكون كل شيء تدلى به في البيان صحيحاً



24

عند الانتهاء من البيانات، يتم ارسالها إلى المحكمة وإلى وكيل الطرف الآخر. وبهذه الطريقة يطلع الأم والأب (والقاضي) على ما أدلى به الطرف الآخر. فليس هناك أسرار!

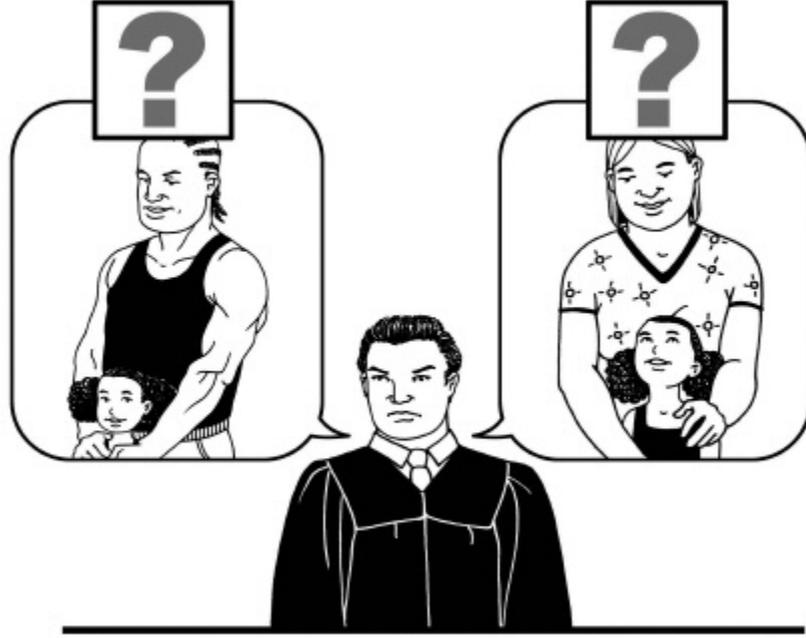


25

سيحدد تاريخ لاستماع القاضي لما يرغب الأب والأم في الإدلاء به. قد يكون يوماً طويلاً حيث يستمع فيه القاضي من الأم والأب، وموظف الكافكاس وأي أشخاص آخرين يعتقد الأم والأب أنهم قد يدعمهما في توضيح ما يرغب في الإدلاء به إلى القاضي.

26

يطلق على هؤلاء الأشخاص الآخرين الشهود. يتم اللجوء إلى الشهود فقط في حالة مساعدتهم في الإدلاء بأشياء لا تتمكن أنت من الإدلاء بها. قد تلجأ إلى مساعدة محامي مرافعة حتى تتأكد من أن القاضي قد استمع إلى كل ما ترغب بالإدلاء به. ومحامي المرافعة هو محامي يذهب إلى المحكمة



27

عند استماع القاضي إلى كافة الأدلة، يتم اتخاذ القرار. حيث  
يصدر القاضي حكماً وعلى الأرجح سيصدر أمراً



28

يستطيع القاضي تقديم الحكم كتابياً حتى يتمكن الأبوان  
من قراءته لاحقاً بمساعدة محاميتهما ومؤيد لهما

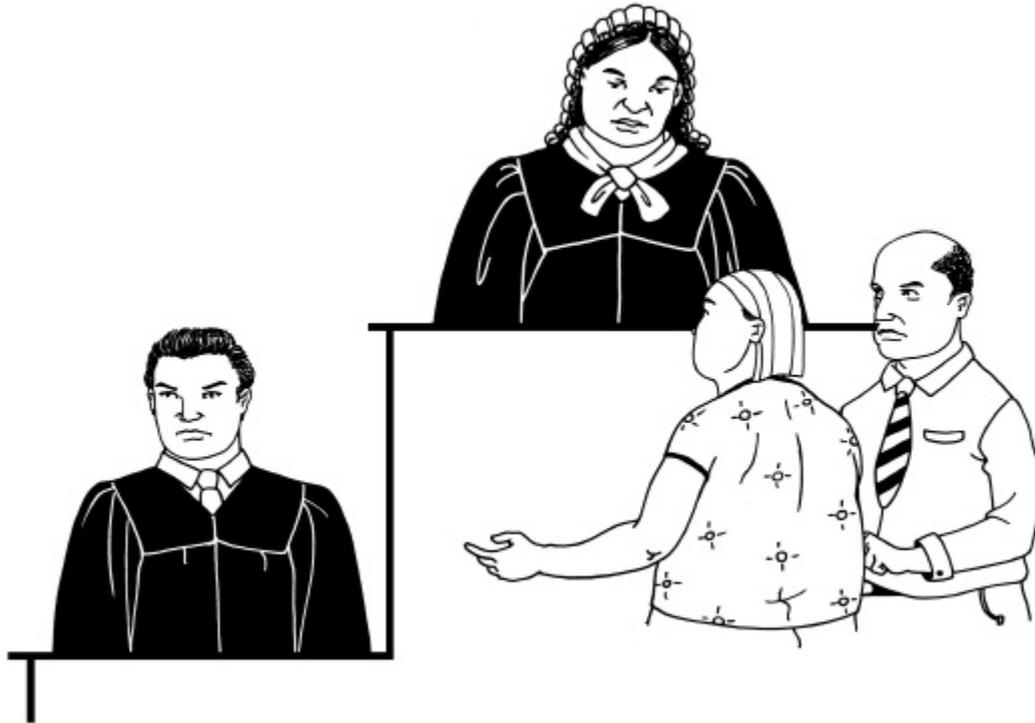


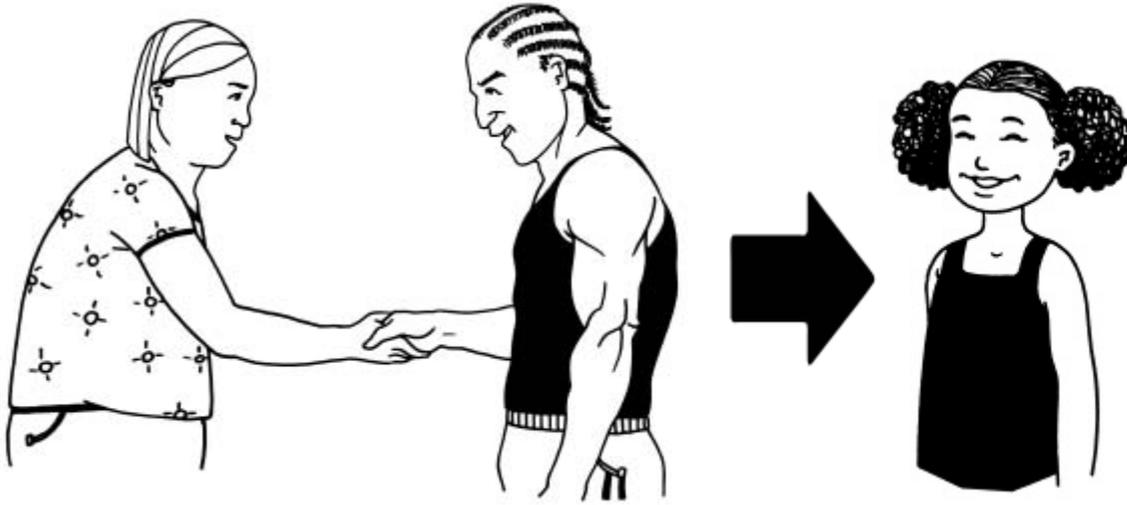
29

يقدم أمر المحكمة إجابة القاضي عن المشكلة التي كان الأم والأب يواجهونها في تحديد ما هو الأفضل بالنسبة إلى الأبناء. يجب الامتثال لهذا الأمر. ويجب أن تفعل ما ورد فيه

30

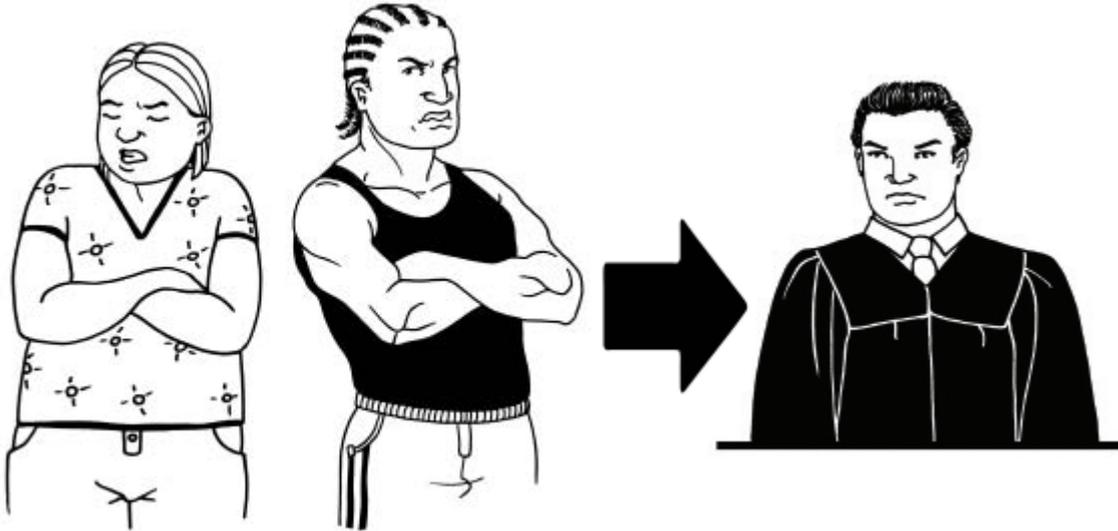
إذا اعتقد محاميك أن القاضي قد أخطأ في اتخاذ القرار لأن القانون لم يستخدم بشكل سليم، قد ينصحك إذاً بالاستئناف في الحكم. يتم استئناف عدد قليل جداً من القضايا. حيث انه ليس من المعتاد أن يتخذ القاضي القرار الخاطئ. قد لا تعجب بقرار القاضي لكن هذا لا يجعله قراراً خاطئاً.





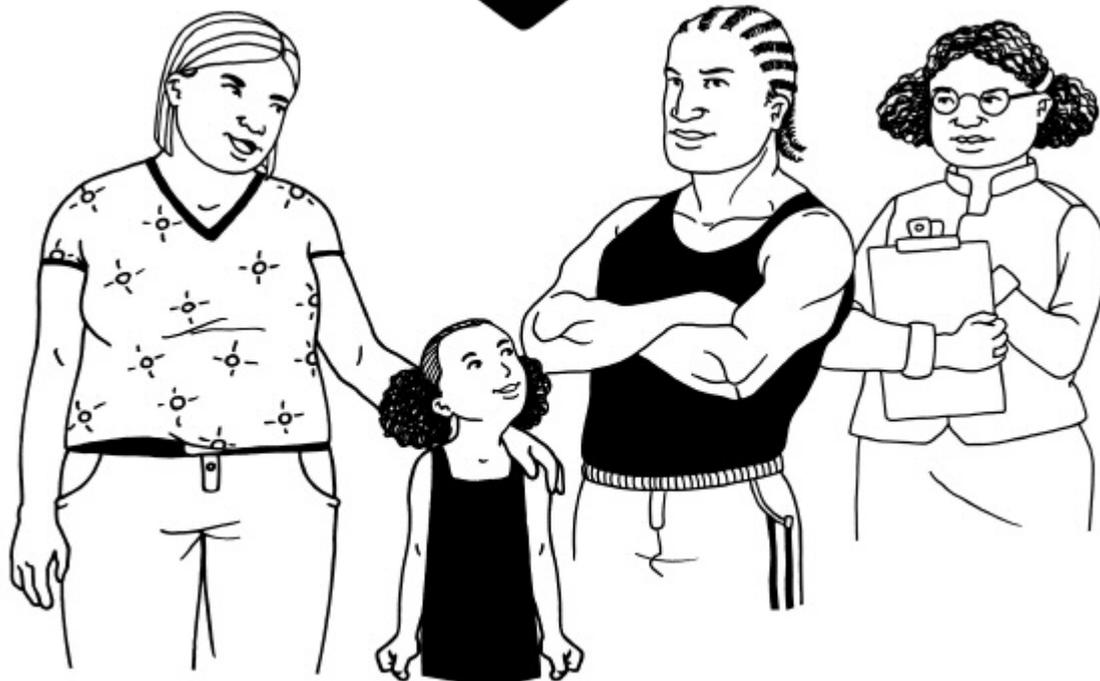
31

حان الوقت الآن للأم والأب بالقيام بالترتيبات. إذا تم تنفيذها بشكل سليم، سيشعر الجميع بالسعادة وخاصة الأبناء.



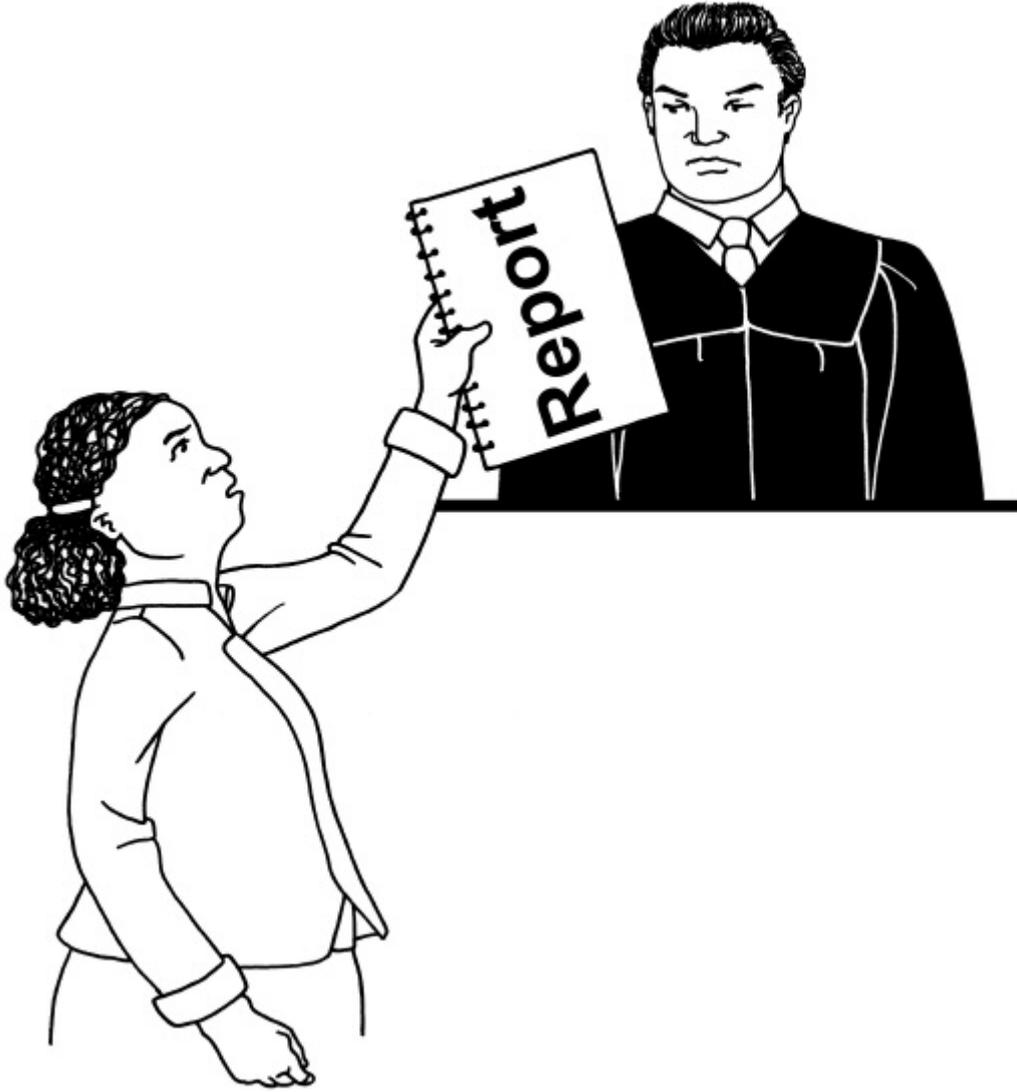
32

إذا لم يتم تسير الترتيبات على ما يرام فعلى الأم أو الأب إذاً إعادة القضية إلى المحكمة للحصول على مزيد من المساعدة.



33

لا يرغب القاضى فى حضور الأبوان إلى المحكمة باستمرار، إلا انه قد يشعر انه من الأفضل إلقاء نظرة على العائلة بعد مرور بضعة أسابيع أو شهور للنظر إذا كان كل شئ على ما يرام.



34

إذا حدث ذلك، فسيكون هناك إذاً مراجعة في المحكمة وقد يكون هناك كذلك تقرير آخر قصير يقدمه موظف الكافكاس يخبر فيه القاضي عن مالذي كان يحدث. ويكون القاضي في الغالب نفس الشخص الذي أصدر القرار.

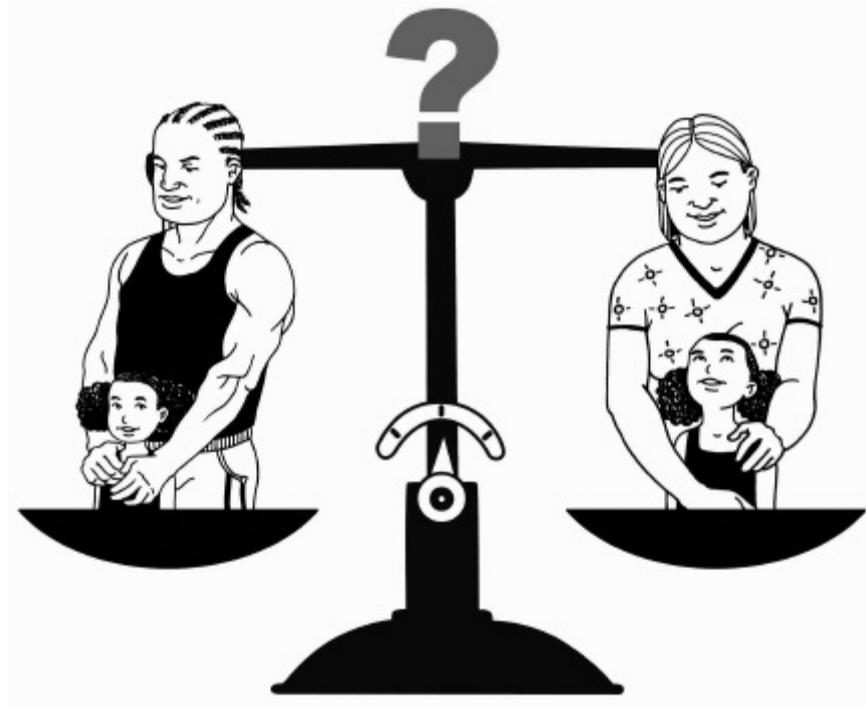
ما هي الركائز التي يبني عليها القاضي قراره؟ ثمة أسئلة محددة يجب أن يطرحها القاضي وأن يفكر بشأنها عند اتخاذ القرار.

يجب أن يفعل القاضي دائماً ما هو الأفضل بالنسبة إلى الأبناء.

يجب أن يفكر القاضي بشأن ما يرغب فيه الأبناء - إلا أن هذا يعتمد دائماً على عمر الأبناء ومدى فهمهم. ويستمع القاضي بشأن ما يرغب فيه الأبناء من موظف الكافكاس. حيث لا يلتقى القاضي بالأبناء

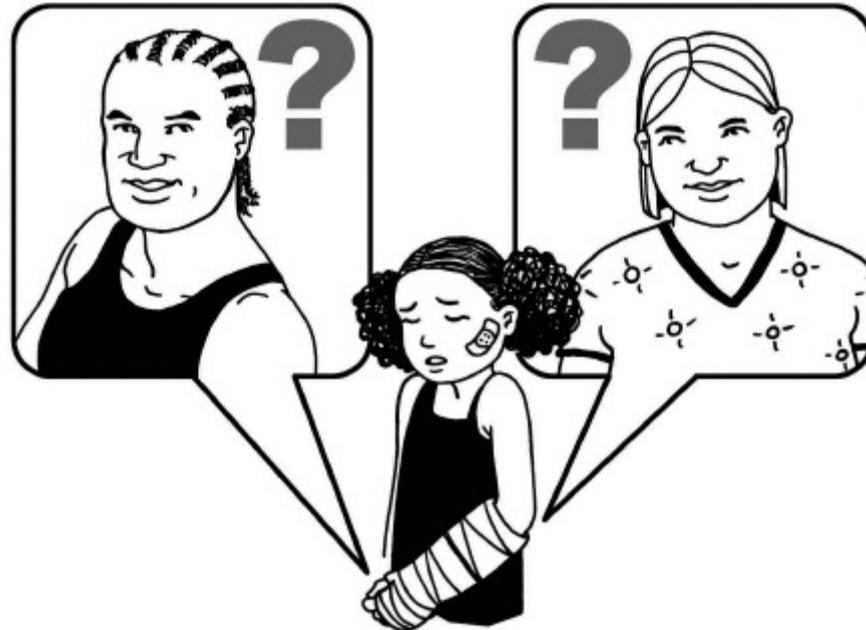
يجب أن يفكر القاضي بشأن احتياجات الأبناء كالعناية اللازمة، والتعليم، بالإضافة إلى الاحتياجات العاطفية





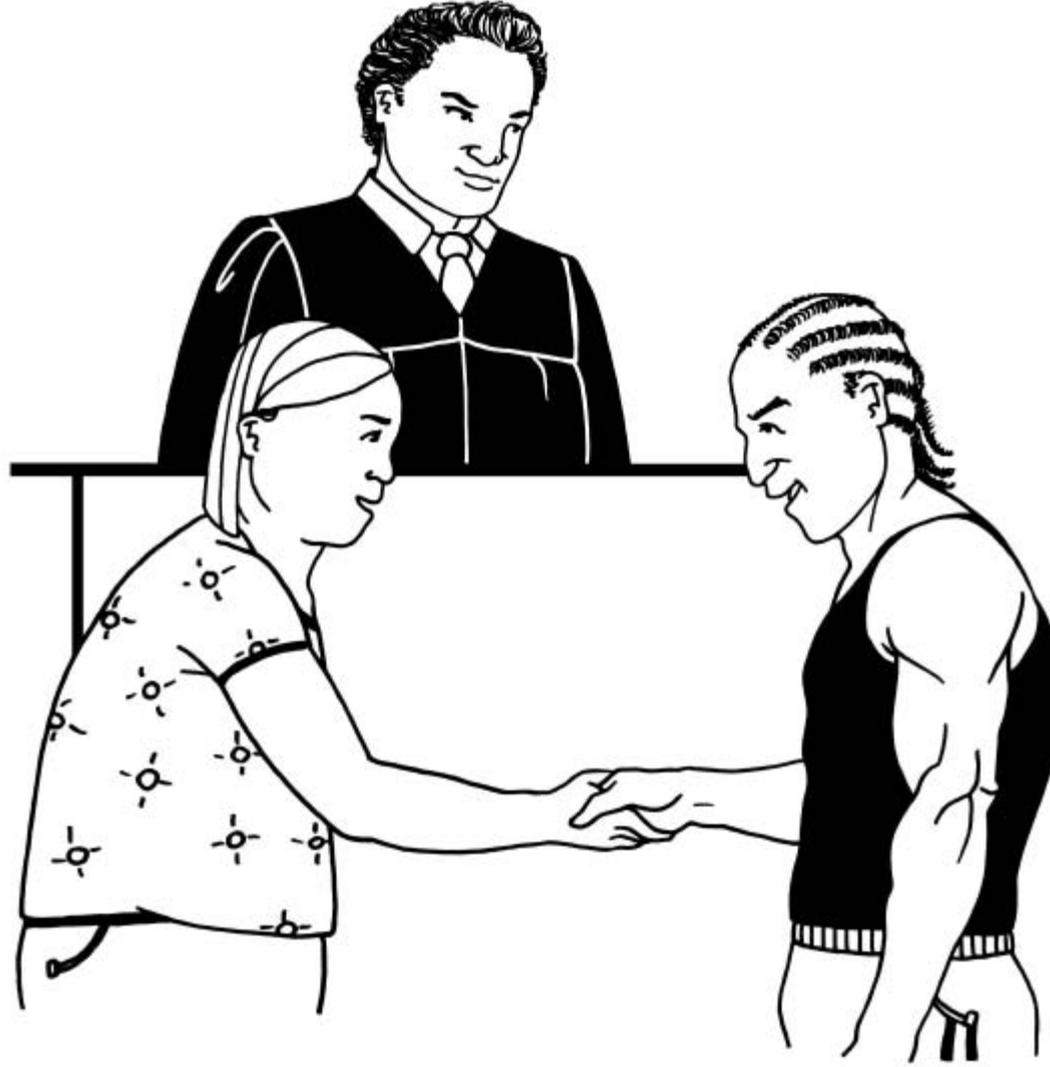
يجب أن يأخذ القاضي في الاعتبار أي تأثير قد يحدث نتيجة لهذا التغيير. فقد يكون التغيير أمراً قاسياً وخاصة عندما يشعر الأبناء بالاستياء بسبب انفصال الأم والأب.

يجب أن يسأل القاضي نفسه عن قدرة كلا الأبوين لتوفير العناية اللازمة للأبناء.



يجب أن يقرر القاضي ما إذا كان الأبناء قد عانوا من أية أضراراً نفسية ومن الذي قد يكون تسبب في إحداث هذا الضرر.

يجب أن يفكر القاضي في أي شيء آخر يقوله موظف الكافكاس أو الأبوان.



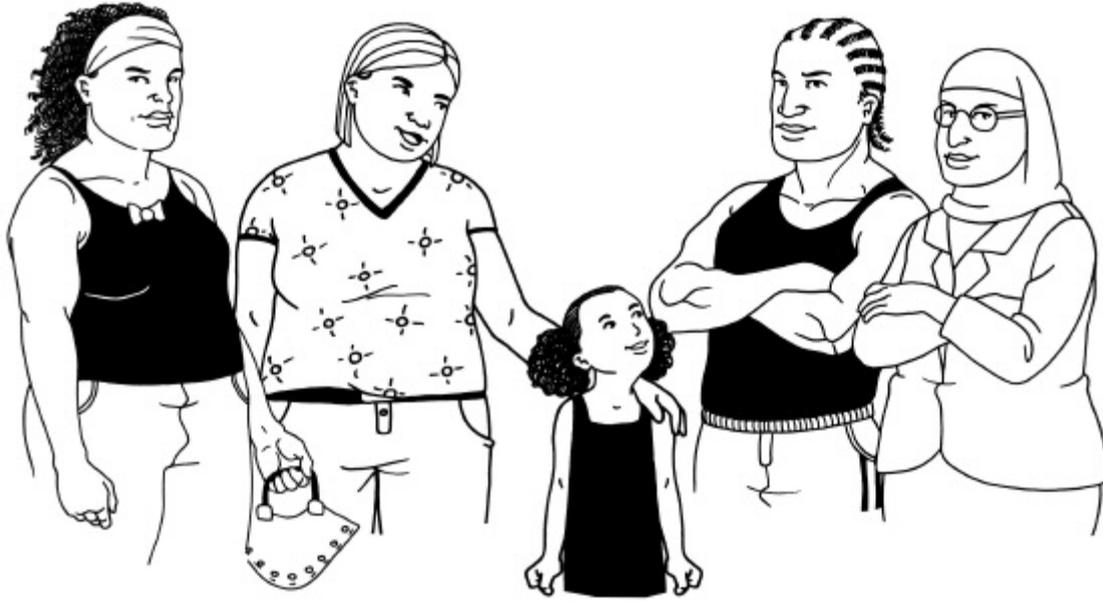
36

يستطيع العديد من الآباء الوصول إلى اتفاق حتى في المرحلة الأخيرة في المحكمة ولا يحتاجوا أن يتخذ القاضي القرار. وهذا ما يرغب القاضي في حدوثه. حيث لا يرغب القاضي في التدخل في حياة الأشخاص إذا كان بإمكانهم القيام بالترتيبات من أجل أنفسهم.

تحدث إلى محاميك دائماً في نهاية المحكمة حتى تفهم ما الذي قد حدث ولماذا حدث. تأكد من فهمك ما هي ترتيبات العناية بالأبناء. وما هي مسؤوليات الأم؟ وما هي مسؤوليات الأب؟ هل تعرف التفاصيل بشأن متى سيكون الأبناء مع الأم ومتى يكونوا مع الأب؟



حاول الالتزام بالنمط حتى يكون كل فرد على دراية بما يحدث. يشعر الأبناء بسعادة أكثر عندما يكونوا على علم بما يحدث. ولا تنسى المناسبات الخاصة كأعياد الميلاد، والكريسماس. ولا تفسد على الأبناء بهجة هذه المناسبات بالجدال بشأن الترتيبات - قم بتنظيمها من اليوم



38

يقوم الأم والأب فيما بعد بالقيام بالترتيبات. ولا تنسى أن هناك أشخاصاً بإمكانهم مساعدتك إذا لم تكن الأمور على ما يرام في المستقبل.



39

يمكنك اللجوء إلى المحكمة مرة أخرى إذا كان هذه هي الطريقة الوحيدة لحل المشكلة. أطلب محاميك للمساعدة.

لا تنسى انه عندما يكبر الأبناء سيكون لديهم أفكارهم الخاصة بهم بشأن ما يرغبون في القيام به في المدرسة أو مع أصدقائهم. قد يكون لديهم أنشطة يرغبون في القيام بها في المدرسة أو مع أصدقائهم. وقد ينضمون إلى نوادي رياضية و يكون لهم ترتيبات في عطلة نهاية الأسبوع



يجب أن يعاونهم الأم والأب بشأن هذا وقد يشاركوهم في التمتع بهذه الأنشطة. إلا أنه قد يعنى هذا أن ترتيبات الأبناء قد تحتاج إلى تغيير



41

في بعض الأحيان لا يرغب الأبناء في الذهاب لرؤية احد الآباء.  
إذا كان الأبناء عندك، يجب أن تساعداهم للذهاب لرؤية  
الطرف الأخر. وقد تحتاج إلى فهم لماذا لا يرغبون في الذهاب.  
وحاول التحدث في هذا الأمر مع الطرف الأخر. ولا تهول إلى  
محكمة.



## Parental Responsibility

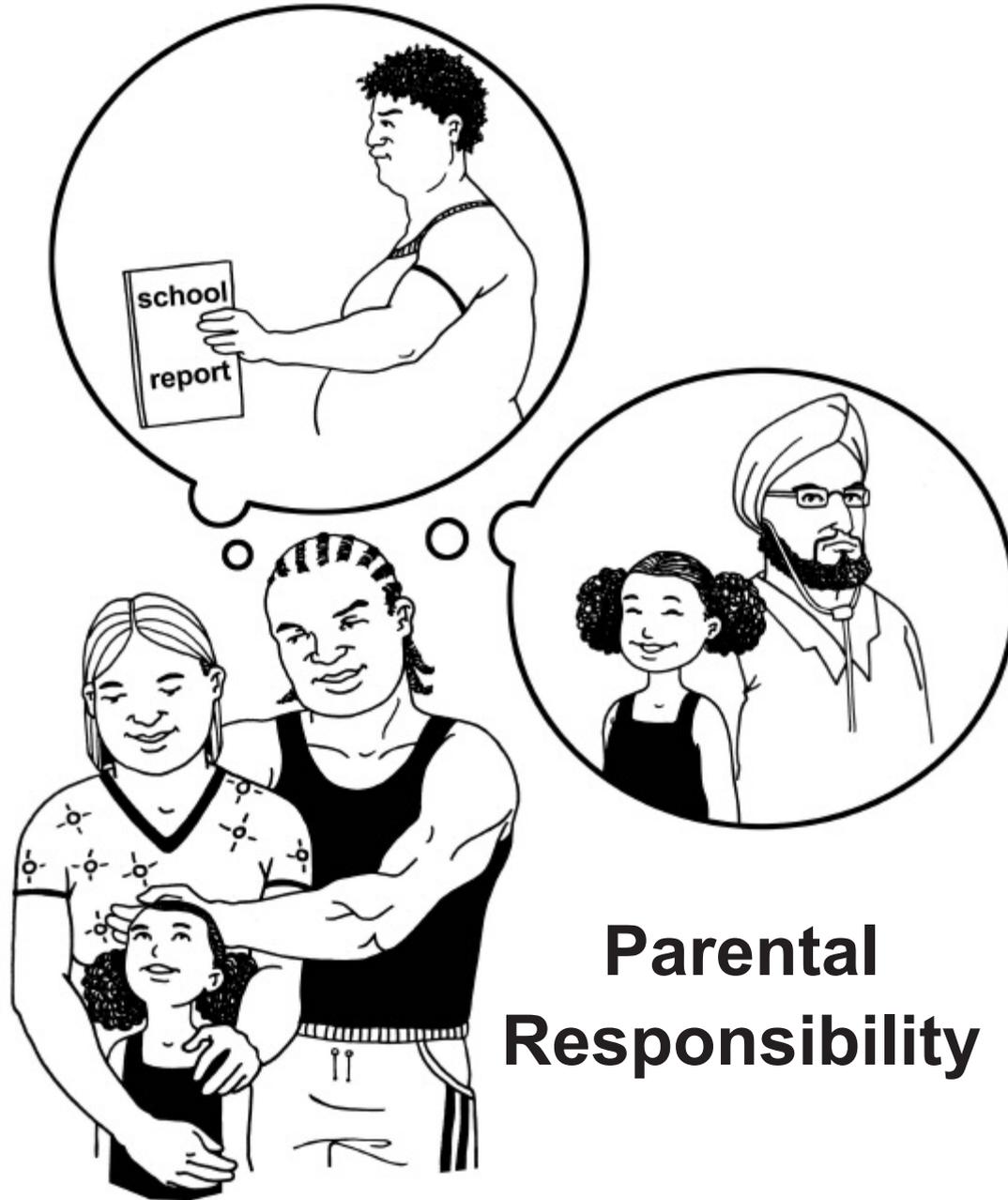


## Parental Responsibility

42

عندما يكون للسيدة طفلاً، يكون عليها مسؤولية تجاه هذا الطفل بصفتها أم وعليها اتخاذ القرارات بشأنه. فتقع عليها ما تسمى بالمسؤولية الأبوية بالنسبة إلى الطفل. ودائماً ما يقع على عاتقها هذه المسؤولية لأنها الأم.

إذا كان الأب متزوجاً للأم عند مولد الطفل، أو إذا تزوجا فيما بعد، فيقع على عاتق الأب كذلك المسؤولية الأبوية مع الأم. وإذا كان الأم والأب ليسوا متزوجين إلا أن الطفل قد ولد بعد ديسمبر 2003 وتم تقييد أسم الأب في شهادة الميلاد، فيقع على عاتقه إذاً المسؤولية الأبوية مثل الأم.



## Parental Responsibility

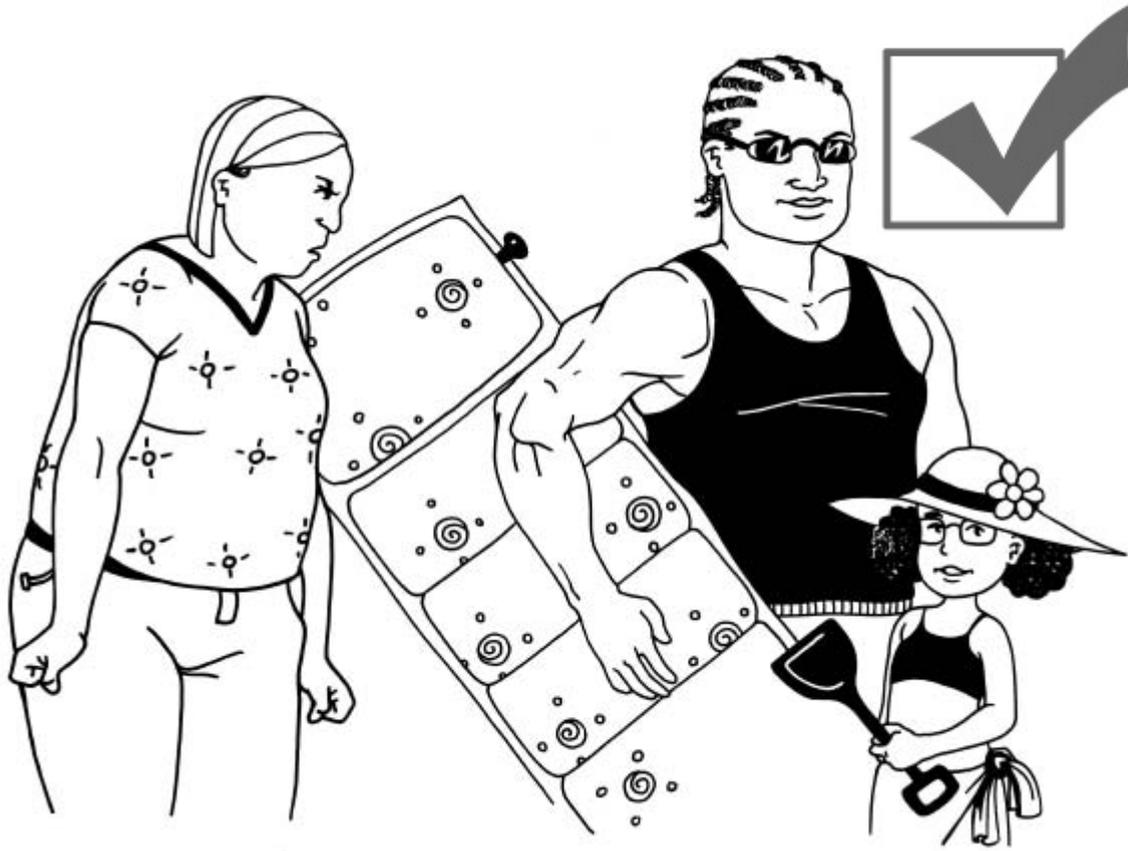
يمكن للأب والأم والاتفاق بشأن المشاركة في المسؤولية الأبوية بعقد اتفاقية المسؤولية الأبوية من خلال المحكمة. كما يمكن أن تصدر المحكمة أمر المسؤولية الأبوية للأب إذا لم يتمكن الأم والأب في الاتفاق بشأن هذا الأمر.

إنه لفي غاية الأهمية بالنسبة إلى الآباء الذين قد انفصلوا عن الأمهات التأكد من أن عليهم المسؤولية الأبوية للطفل. هذا يعني أنه بإمكانهم الحصول على نسخ من تقارير المدرسة والمشاركة في اتخاذ القرارات الأخرى بشأن أمور متعلقة بالصحة والتعليم. يستطيع وكيل الأب المساعدة في كافة هذه الأمور.



43

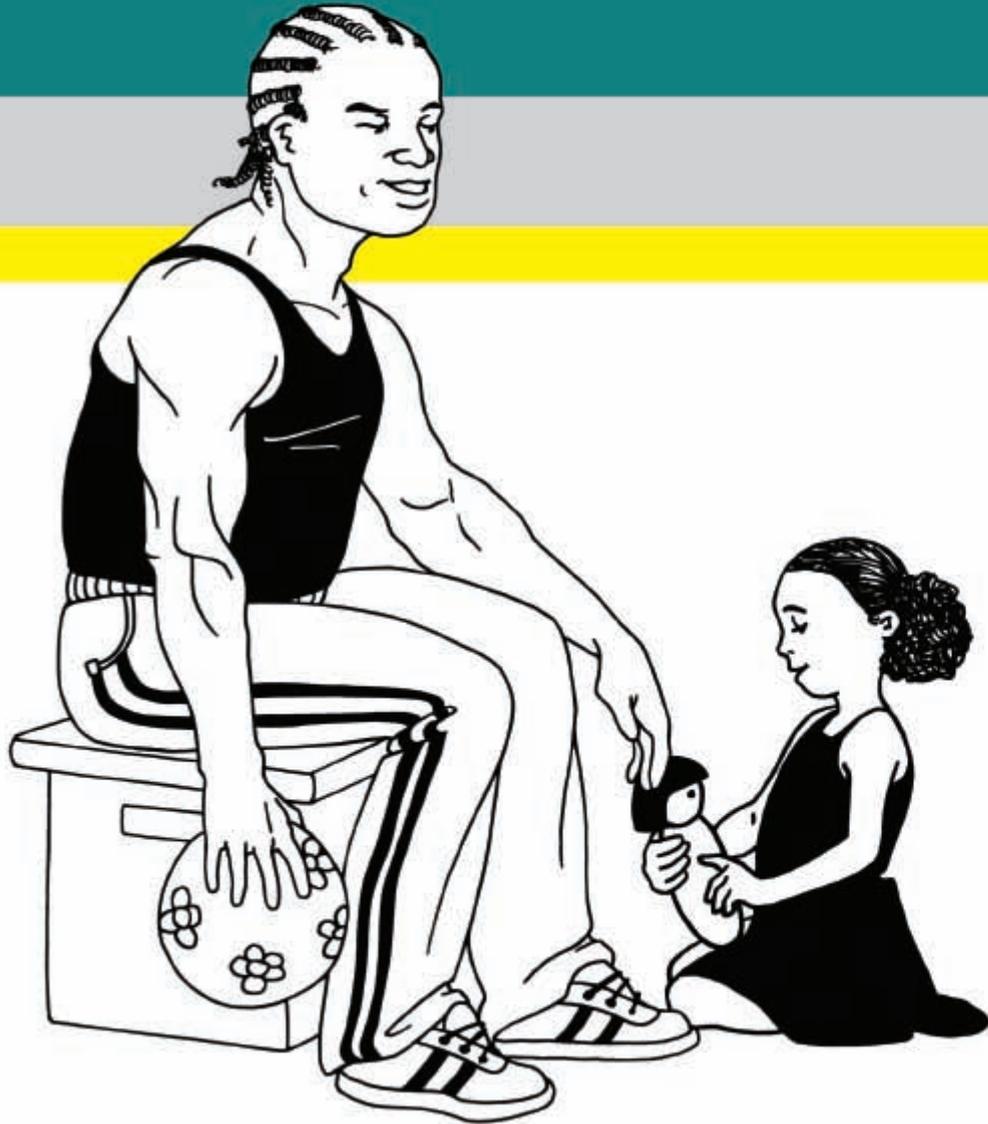
يمكن للمحكمة كذلك إصدار أمر بالخطوات الممنوعة. هذا يمنع الأم أو الأب من القيام بتصرفات مثل تغيير أسم نسب الطفل دون موافقة الطرف الآخر. كما تمنع كذلك أن يصطحب الأم أو الأب الطفل خارج البلاد دون موافقة الطرف الآخر. فهذه الأوامر الصادرة من المحكمة تمنع حدوث تلك الأشياء



44

وأخيراً تستطيع المحكمة إصدار أمراً للسماح لشيئاً ما بالحدوث. ويسمى هذا بأمر إصدار خاص. قد يصدر هذا الأمر حتى يتمكن الأب من اصطحاب الطفل في عطلة إذا لم ترغب الأم في حدوث ذلك. إلا أن الأمر لا يصدر دائماً. فالقاضي يجب أن يتأكد أن أي شيء يرغب الأم أو الأب في عمله هو الأفضل بالنسبة إلى الطفل.

ودور المحكمة هو مساعدة الأم والأب في اتخاذ أفضل القرارات بالنسبة إلى الطفل، عندما يكون الأم والأب غير قادرين دائماً على الاتفاق بشأن القرارات الأفضل بسبب انفصالهم.



ملات إلى صور

:يمكن الوصول إليه من خلال

Change

هاتف: 0113 243 0202

مبنى كوم: 0113 243 2225

[www.changepeople.co.uk](http://www.changepeople.co.uk)

Illustrations© CHANGE 2006

:تم انتاج هذا الكتيب بواسطة

دافيد هوكينز، محامي مرافعة

هاتف: 0114 275 1223

سارة جين لينش، وكيل

هاتف: 0114 266 6660

دفعت تكاليف طبع هذا الكتاب

بواسطة وايك سميث